

## GIORNATA DI STUDI/SEMINAR

### ■ DOMENICA 15 OTTOBRE / SUNDAY OCTOBER 15<sup>TH</sup>

ore 10 - 12.30 / 15 - 18 - 10 a.m. to 12.30 a.m. - 3 p.m. to 6 p.m.

PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI

### GLI AMATI E LA LIUTERIA CREMONESE NEL '600 The Amatis and cremonese violinmaking in 17<sup>th</sup> century

#### ● SESSIONE MATTINO 10.00 - 12.30 / MORNING SESSION 10 a.m. - 12.30 a.m.

incontro con gli autori dei saggi del catalogo della mostra  
meeting with the exhibit catalogue authors

presiede/chair **Fausto Cacciatori**

#### FRANCESCO ROCCO ROSSI

**Musica e musicisti a Cremona nel XVII secolo**  
Music and players in Cremona in the 17<sup>o</sup> century

#### CARLO CHIESA

**I successori di Andrea Amati**  
The successors of Andrea Amati

#### BRUCE CARLSON

**Lo stile dei liutai Amati**  
The style of the Amatis violinmakers

#### FAUSTO CACCIATORI

**Studi sugli strumenti Amati: la ricerca del DNA**  
Studies on the Amatis' instruments: searching the DNA

segue visita guidata alla mostra/follows a guided tour to the exhibit

catalogo edito dal Consorzio Liutai A. Stradivari Cremona  
catalogue edited Consorzio Liutai A. Stradivari Cremona

#### ● SESSIONE POMERIGGIO 15.00 - 18.00 / AFTERNOON SESSION 3 p.m. - 6 p.m.

### TAVOLA ROTONDA/ROUND TABLE

presiede/chair **Carlo Chiesa**

### La conservazione degli antichi strumenti ad arco The preservation of the ancient stringed instruments

Confronto tra i curatori degli strumenti esposti  
Discussion among the curators of exhibited instruments

gli strumenti provengono da/instruments from:

- R.A.M. Royal Academy of Music - Londra
- National Music Museum -The University of South Dakota
- Collezione J.&A. Beare Ltd - Londra
- Conservatorio "Giuseppe Verdi" - Milano
- University of Saskatchewan - Canada
- Collezione Statale degli Strumenti Musicali - Mosca
- Comune di Cremona
- Galleria Estense - Modena
- Fondazione Pro Canale - Milano
- Galleria dell'Accademia, Museo degli Strumenti Musicali, Coll. Cherubini - Firenze
- Museo Civico "Castel Ursino" - Catania

## INFORMAZIONI / INFORMATION

### PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI

**ORARIO APERTURA/OPENING HOURS**  
10.00 - 19.00/10 a.m. - 7 p.m.

**INGRESSO/TICKETS**  
intero € 6,00 - ridotto € 4,00  
full € 6,00 - reduced € 4,00

#### INGRESSO RIDOTTO/REDUCED TICKETS

- Alla Collezione "Gli archi di Palazzo Comunale" e al Museo Civico "Ala Ponzone" presentando il biglietto di Palazzo Pallavicino Ariguzzi
- Tickets include reduced ticket price to the collection "Gli archi di Palazzo Comunale" and to the Civic Museum "Ala Ponzone"
- Alle manifestazioni presso Palazzo Pallavicino Ariguzzi presentando il biglietto di Cremona Mondomusica
- Tickets for Cremona Mondomusica include reduced ticket price to the events at Palazzo Pallavicino Ariguzzi

#### PARCHEGGIO/PARKING

- gratuito presso l'Autosilo Massarotti, in collaborazione di APCOA Parking Italia SpA
- free parking at Autosilo Massarotti thanks to APCOA Parking Italia SpA
- E' possibile prenotare visite guidate alle mostre allo 0372 21454
- It is possible to book guided tours to the exhibits calling + 39 0372 21454
- All'interno di Palazzo Pallavicino Ariguzzi: bookshop, caffetteria, sala video
- Inside Palazzo Pallavicino Ariguzzi: bookshop, cafeteria, video room

#### BUS NAVETTA/SHUTTLE BUS

Cremona Mondomusica  
Palazzo Pallavicino Ariguzzi  
nei giorni 6-7-8 ottobre  
on october 6<sup>th</sup>-7<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>

### CONCERTI - DATE E LUOGHI CONCERTS - DATES AND LOCATIONS

AUDITORIUM DELLA CAMERA DI COMMERCIO  
30 settembre, 7 e 13 Ottobre  
TEATRO PONCHIELLI - 5 Ottobre  
CHIESA DI S. PIETRO - 6 Ottobre  
SALA SAN DOMENICO - 6 Ottobre  
CHIESA DI S. OMOBONO - 14 Ottobre

- Ingresso libero  
fino ad esaurimento posti
- Free admission until seats available
- Per il Teatro Ponchielli è obbligatoria la prenotazione presso la biglietteria del teatro in Corso V. Emanuele II, 52  
Per informazioni tel. 0372 02203
- For Ponchielli Theater is obligatory the booking at the theatre box office  
Corso V. Emanuele II, 52  
Information tel. +39 0372 02203

#### INDIRIZZI UTILI/USEFUL ADDRESSES

- **Palazzo Pallavicino Ariguzzi**  
Piazza S. Omobono, 3
- **CremonaFiere / Mondomusica**  
Piazza Zelioli Lanzini, 1
- **Gli archi di Palazzo Comunale**  
Piazza del Comune, 5
- **Museo Civico Ala Ponzone**  
**Sala San Domenico**  
Via Ugolani Dati, 4
- **Teatro Amilcare Ponchielli**  
Corso V. Emanuele II, 52
- **Auditorium Camera di Commercio**  
Via Baldesio, 10
- **Chiesa di S. Pietro**  
Via Cesari, 20
- **Chiesa di S. Omobono**  
Piazza S. Omobono, 3
- **Autosilo Massarotti**  
Via Massarotti, 19

TRIENNALE  
INTERNAZIONALE  
DEGLI STRUMENTI  
AD ARCO



Regione  
Lombardia

IP - Supplemento a Cremonalutaria n. 1-2006 - Spedizione in A. P. art. 2, comma 20/C 662/96 Filiale di Cremona

GRAFICAFORMAT CREMONA

# liuteria in festival

30 SETTEMBRE • 15 OTTOBRE

APCOA  
The World Of Parking

BANCA  
CREMONENSE

PO

semcom

sponsor tecnico

■ **SABATO 30 SETTEMBRE**

SATURDAY SEPTEMBER 30<sup>TH</sup>  
PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI  
ore 10.00 - 10 a.m.  
apertura delle mostre  
opening to the public

**IL DNA DEGLI AMATI**  
una dinastia di liutai a  
Cremona

25 strumenti originali in  
esposizione provenienti dalle più  
importanti collezioni  
internazionali

The Amati's DNA - A dynasty of  
stringed instruments makers  
in Cremona

25 original instruments coming from  
the most important international  
collections

**Espressioni musicali**

a cura di Sara Statella  
20 fotografie in bianco e nero di  
particolari degli strumenti della  
collezione di "Palazzo Fodri"  
20 black and white photos with  
details string instruments of Palazzo  
Fodri Collection

**Documentazioni**  
sull'intervento di restauro di  
Palazzo Pallavicino AriguZZi

The restauration of Palazzo  
Pallavicino AriguZZi  
Immagini e studi progettuali  
Imagines and projects  
a cura di/by Ruggero Carletti

ore 21.00 - 9 p.m.  
AUDITORIUM CAMERA DI COMMERCIO

**QUARTETTO AMATI**  
Concerto inaugurale mostra  
"Il DNA degli Amati"

Opening concert of the exhibition  
"The Amatis' DNA"  
Università del Saskatchewan (Canada)  
Viola 1607 Fratelli Amati  
Violino 1627 Fratelli Amati  
Violino 1637 Nicolò Amati  
Violoncello 1690 Gerolamo II Amati

■ **DOMENICA 1 OTTOBRE**

SUNDAY OCTOBER 1<sup>ST</sup>  
ore 12.00 - 12 a.m.  
PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI  
Aperitivo  
**Audizione Viola "Stauffer"**  
Viola Stauffer audition  
F.lli Amati 1615  
in collaborazione con Spazionovecento  
"Stanze" per viola ed elettronica,  
musiche di J.S. Bach e G. Taglietti  
viola Wim Janssen  
viola Stauffer F.lli Amati 1615 Audition  
in collaboration with Spazionovecento

■ **da LUNEDÌ 2**  
■ **a DOMENICA 8 OTTOBRE**

MONDAY 2<sup>ND</sup> TO SUNDAY OCTOBER 8<sup>TH</sup>  
PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI  
ore 10.00 - 10 a.m.  
**2<sup>a</sup> Masterclass**  
**di Arpa con Orchestra**  
2<sup>nd</sup> Harp Masterclass  
Associazione "Insieme per la Musica"  
in preparazione del "16<sup>th</sup> International  
Harp Contest" di Tel Aviv, Israel  
docente Isabelle Perrin

■ **MARTEDÌ 3 OTTOBRE**

TUESDAY OCTOBER 3<sup>RD</sup>  
ore 15.00 - 3 p.m.  
AUDITORIUM CAMERA DI COMMERCIO  
**Prova acustica finale**  
**dell'XI Concorso Triennale**  
**Internazionale di liuteria**  
**"A. Stradivari"**  
Final acoustic test of the 11<sup>th</sup>  
International Triennial Competition of  
Stringed Instruments "A. Stradivari"

■ **MERCOLEDÌ 4 OTTOBRE**

WEDNESDAY OCTOBER 4<sup>TH</sup>  
ore 18.00 - 6 p.m.  
PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI  
**Momento musicale**  
**Music moment**  
**"Il violino, la voce della musica"**  
ad invito  
a cura di/by Te' X Due - Cremona  
in occasione dell'assegnazione  
dell'incarico di ricerca Intorno alla  
casa di nozze di Antonio Stradivari  
Daniela Coelli e Alberto di Stasio, voci  
Antonio De Lorenzi, violino  
Music around Antonio Stradivari  
wedding house

■ **GIOVEDÌ 5 OTTOBRE**

THURSDAY OCTOBER 5<sup>TH</sup>  
ore 12.00 - 12 a.m.  
PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI  
**Concerto in movimento**  
**per archi e liuteria**  
**contemporanea**  
a cura di - by Officina Musicale  
Tomasz Porwol, violino  
Luca Ranieri, viola  
John Walz, violoncello

20.30 - 8.30 p.m.  
TEATRO PONCHIELLI

**PREMIAZIONE E CONCERTO**  
**con gli strumenti vincitori**  
**dell'XI Concorso Triennale**  
**Internazionale di liuteria**  
**"A. Stradivari"**

award ceremony  
and winners' concert  
Nicola Loud, violino  
Alexandre Vinnitsky, violino  
Luca Ranieri, viola  
Massimo Polidori, violoncello  
Duane Rosengard, contrabbasso  
Gerardo Chimini, pianoforte

■ **VENERDÌ 6 OTTOBRE**

FRIDAY OCTOBER 6<sup>TH</sup>  
ore 10.00 - 10 a.m.  
PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI  
apertura della mostra  
opening of the exhibition

**XI CONCORSO TRIENNALE**  
**INTERNAZIONALE DI**  
**LIUTERIA "A. STRADIVARI"**

11<sup>th</sup> INTERNATIONAL TRIENNIAL  
COMPETITION OF STRINGED  
INSTRUMENTS "A. STRADIVARI"

ore 10.00 - 10 a.m.  
CREMONAFIERE  
APERTURA /opening

**CREMONA MONDOMUSICA**

Salone Internazionale degli  
strumenti musicali d'artigianato  
e degli accessori per liuteria

ore 15.00 - 3 p.m.  
CREMONAFIERE  
Spazio Incontri - Cremona Mondomusica  
Tavola rotonda - Round table  
**La liuteria, un mercato mondiale**  
"Stringed instrument making,  
a world market"

**ANDREA FORTI**, economista  
**JOHN TOPHAM**, Presidente BVMA  
British Violin Making Association  
**JEAN YVES TANGUY**, Presidente  
ALADFI Association Luthiers et  
Archetiers pour le developement de  
la Facture Instrumentale  
**NOBUHIRO SONODA**, Presidente  
JSIMA Japan String Instrument  
Makers Association  
**JEAN-CHRISTOPHE GRAFF**,  
Presidente EILA Entente  
Internationale des Maîtres Luthiers et  
Archetiers d'art  
**DANIELE MARTINO**, Vicedirettore  
"Il giornale della musica"  
**LUCA PRIMON**, ALI Associazione  
Liutaria Italiana  
**ROBERT GASSER**, Rappresentante  
Liuteria Cremonese

ore 21.00 - 9.00 p.m.  
CHIESA DI SAN PIETRO  
**CONCERTO "L'ANIMA RITROVATA"**  
musiche per i violini degli Amati  
in collaborazione con "L'Aura Soave"  
music dedicated to Amatis' violins  
in collaboration with "L'Aura Soave"

ore 21.00 - 9.00 p.m.  
PALAZZO AFFAITATI SALA S. DOMENICO  
**Concerto "Musica d'Arpa"**  
Harp concert  
Duo di Arpe DAVID  
Emanuela Degli Esposti  
Davide Burani

■ **SABATO 7 OTTOBRE**

SATURDAY OCTOBER 7<sup>TH</sup>  
ore 21.00 - 9 p.m.  
AUDITORIUM CAMERA DI COMMERCIO  
**Concerto finale Masterclass**  
**d'Arpa con Orchestra**  
Orchestra Valerio Boldi  
Direttore Erik Lundberg  
Associazione "Insieme per la Musica"

■ **DOMENICA 8 OTTOBRE**

Ore 19.00 - 7 p.m.  
chiusura /closing  
**CREMONA MONDOMUSICA**

■ **GIOVEDÌ 12 OTTOBRE**

THURSDAY OCTOBER 12<sup>TH</sup>  
ore 20.30 - 8.30 p.m.  
TEATRO PONCHIELLI  
**Il Trovatore**  
musiche di/music by Giuseppe Verdi  
Inaugurazione Stagione Lirica 2006  
Opening of the 2006 Opera Season  
a cura della/by Fondazione Teatro  
Ponchielli  
ingresso a pagamento/tickets on sale

**ENTI ORGANIZZATORI/ORGANIZING BOARDS**

**ENTE TRIENNALE INTERNAZIONALE**  
**DEGLI STRUMENTI AD ARCO**

Corso Matteotti, 17  
26100 Cremona  
tel. +39 0372 21454  
fax +39 0372 21454  
www.entetriennale.com  
info@entetriennale.com

■ **VENERDÌ 13 OTTOBRE**

FRIDAY OCTOBER 13<sup>TH</sup>  
ore 21,00 - 9 p.m.  
AUDITORIUM CAMERA DI COMMERCIO  
**Recital Giampaolo Bandini**  
chitarra/guitar

■ **SABATO 14 OTTOBRE**

SATURDAY OCTOBER 14<sup>TH</sup>  
ore 15.30 - 3.30 p.m.  
CHIESA S. OMOBONO  
**Concerto d'organo**  
Organ concert  
a cura di/by Comitato Organistico  
Cremonese  
Peter Waldener, organo

ore 17.00 - 5 p.m.  
PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI

**Il recupero di Palazzo**  
**Pallavicino AriguZZi**

Incontro a cura di/meeting with  
Ruggero Carletti, Direttore dei lavori  
del progetto di restauro del Palazzo  
Director of restauration works

■ **DOMENICA 15 OTTOBRE**

SUNDAY OCTOBER 15<sup>TH</sup>  
ore 10.00 - 12.30 / 15.00 - 18.00  
10 a.m. to 12.30 a.m. / 3 p.m. to 6 p.m.  
PALAZZO PALLAVICINO ARIGUZZI  
Giornata di studi/Seminar  
**GLI AMATI E LA LIUTERIA**  
**CREMONESE NEL '600**  
The amatis and cremonese  
violinmaking in 17th century

ore 19 / 7 p.m.  
chiusura della mostra  
closing of the exhibition

**CREMONAFIERE**  
**MONDOMUSICA**

Piazza Zelioli Lanzini, 1  
26100 Cremona  
tel. +39 0372 598011  
fax +39 0372 453374  
www.cremonamondomusica.it  
info@cremonamondomusica.it